



PRUEBAS DE CERTIFICACIÓN DE IDIOMAS DE LOS NIVELES  
BÁSICO A2, INTERMEDIO B1, INTERMEDIO B2 Y AVANZADO C1

ANEXO III MEDIACIÓN

MARZO 2019

## CONTENIDO

<b>1. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>3</b>
<b>2. CONCEPTO DE MEDIACIÓN .....</b>	<b>3</b>
2.1 Características y funciones del mediador .....	3
2.2 Diferencias básicas entre mediación y traducción.....	4
<b>3. TAREAS DE MEDIACIÓN POR NIVELES: .....</b>	<b>5</b>
3.1 NIVEL BÁSICO: A2 .....	5
3.2 NIVEL INTERMEDIO: B1 .....	6
3.3 NIVEL INTERMEDIO: B2 .....	6
3.4 NIVEL AVANZADO: C1 .....	8
<b>4. VALORACIÓN Y CALIFICACIÓN DE LAS PRUEBAS: RÚBRICAS DE ME Y MO .....</b>	<b>9</b>
<b>5. MODELOS DE PRUEBAS DE MEDIACIÓN ESCRITA Y ORAL.....</b>	<b>13</b>

## 1. INTRODUCCIÓN

El contexto de una sociedad globalizada, diversa y plurilingüe en el que nos encontramos, propicia el aumento de la interacción en otros idiomas. Esta convivencia permanente con otras culturas hace necesario un conocimiento de la realidad lingüística y cultural de otros países y tiene un impacto inmediato en la enseñanza de idiomas.

No solo la sociedad actual sino también el mercado laboral se caracteriza por un creciente multilingüismo, donde la capacidad para utilizar simultáneamente más de un idioma constituye no solo algo habitual sino, en el caso del empleo, un requisito imprescindible.

En este entorno de diversidad cultural y demandas laborales multilingües, la Mediación Lingüística adquiere protagonismo en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los distintos idiomas, creando la necesidad de dotar al alumnado de las estrategias y herramientas necesarias para una comunicación eficaz y eficiente.

Acciones cotidianas de comunicación en diferentes contextos, como por ejemplo, dar información o consejo a una persona que no domina nuestro idioma sobre aspectos generales, explicar o aclarar un concepto, resumir una información, extraer la información necesaria para realizar o procesar una información o resolver una gestión, son prácticas habituales del día a día en nuestras relaciones sociales. Por este motivo, esa labor facilitadora de la que se deriva un claro impacto lingüístico debe tener una proyección en el aprendizaje de un idioma.

Desde este punto de vista, no será suficiente con formar personas que sean capaces de hablar un idioma sino hablantes y usuarios eficientes del idioma. Debemos tener presente que el alumnado se verá implicado en situaciones reales de comunicación en las que deberá actuar como mediador lingüístico entre dos o más hablantes que no son capaces de entenderse debido al uso de códigos diferentes y/o a la procedencia de culturas distintas.

## 2. CONCEPTO DE MEDIACIÓN

El Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER) define la mediación como la actividad del lenguaje consistente en reformular, de manera oral o escrita, un texto con el propósito de posibilitar la comprensión mutua de otras personas.

La mediación revaloriza al hablante con competencia lingüística y cultural en otro idioma, ya que es capaz por un lado, de realizar una recepción eficaz del mensaje y por otro, de facilitar, transferir, gestionar o transmitir de una lengua a otra, mensajes, datos, ideas, etc., extraídos de un texto seleccionando la información requerida de acuerdo con la situación comunicativa.

En un primer estadio de la comunicación el mediador actúa como receptor inicial de la comunicación y en un segundo estadio como emisor y transmisor o gestor de la misma.

### 2.1 Características y funciones del mediador

El mediador puede encontrarse con una de estas dos situaciones:

a) una persona receptora con un desconocimiento total de la L2 y que por tanto, no puede acceder de forma satisfactoria a una información, gestionar una situación o resolver un conflicto.

b) una persona receptora con un conocimiento parcial del idioma pero que carece de la competencia lingüística y habilidades para leer o escuchar rápidamente un texto y entender las ideas principales que necesita para resolver una situación o aquello que le interesa para adquirir un conocimiento eficaz sobre un asunto.

En cualquiera de los dos casos, el receptor final del mensaje precisa la figura de un mediador cuyas características y funciones se pueden definir en los siguientes términos:

1. Tiene competencia lingüística en L1 y en L2 y posee también competencia cultural en ambos idiomas, así como estrategias que le permiten entender, seleccionar, realizar una adecuada recepción del mensaje y ser capaz de transmitirlo de forma eficaz y eficiente a otra persona.

2. Actúa como intermediario y como facilitador entre interlocutores que no pueden acceder de forma eficaz a la información.
3. Capta el significado, la intención del emisor, identifica la información clave y en función de la tarea requerida hace un tratamiento preciso de la información: selecciona, resume, simplifica, explica, reformula y/o amplía dicha información, con el objetivo de garantizar la comunicación eficiente y eficaz.

## 2.2 Diferencias básicas entre mediación y traducción

La actividad de mediación no es una traducción al uso, ni una interpretación simultánea. Aunque haya un hilo conductor entre los tres procesos que sin duda es, la transmisión de la información, la mediación es un concepto más amplio. En todos los casos planteados se requiere un conocimiento y una competencia sociolingüística y cultural en idiomas, pero son procesos que implican aspectos diferentes y que tienen un propósito comunicativo y unas características diferenciadas.

	MEDIACIÓN	TRADUCCIÓN
TIPO DE ACTIVIDAD	Actividad de desempeño de la competencia comunicativa con objetivos generales.	Actividad profesional y especializada. (El grado de especialización depende del tipo de traducción)
LITERALIDAD DE LA TRANSMISIÓN	La transmisión e interpretación es más informal. Permite resumir, parafrasear o extraer información.	La transmisión, aunque con licencias, se ajusta bastante a la literalidad del texto, velando por respetar fielmente la voz del original. (El grado de literalidad depende del tipo de traducción)
EXTENSIÓN	Hay un proceso de toma de decisiones que permite seleccionar las ideas más importantes, resumir la información esencial centrándose en los aspectos que se consideren útiles o relevantes para completar con éxito la tarea requerida. Con este mismo objetivo, en ocasiones es preciso explicar y amplificar la información. Por estos motivos la extensión del texto original y el producido es variable y reducida.	La extensión en términos de contenido del texto original y el texto producido es prácticamente la misma. Las diferencias son debidas fundamentalmente a las características formales de los idiomas involucrados en el proceso.
DISCURSO, GÉNERO Y REGISTRO	Permite adaptar el discurso, el género o el registro al texto que están produciendo.	El cambio de discurso, género o registro es muy limitado. Debe mantenerse fiel al texto original.

### 3. TAREAS DE MEDIACIÓN POR NIVELES:

#### 3.1 NIVEL BÁSICO: A2

Se plantearán situaciones en las que las candidatas o los candidatos tengan que mediar entre hablantes de distintas lenguas en situaciones de carácter habitual en las que se realicen sencillos intercambios de información relacionados con asuntos cotidianos y predecibles.

#### **Mediación de textos escritos:**

Los aspirantes tienen que producir un texto de **unas 50 palabras** en la lengua meta a partir de información en Lengua castellana.

Los textos en Lengua castellana son cortos y sencillos (notas o mensajes breves, gráficos, infografías) y pueden contener ayuda visual. Con una extensión máxima de 150 palabras. La información a transmitir es muy limitada y conectada con acciones cotidianas y habituales.

#### **Las tareas pueden consistir en:**

- Resumir breves fragmentos de información de diversas fuentes, así como realizar paráfrasis sencillas de breves pasajes escritos utilizando las palabras y la ordenación del texto original.
- Transmitir por escrito la idea general, los puntos principales, y detalles relevantes de fragmentos breves de información relativa a asuntos cotidianos y a temas de interés general, personal o de actualidad contenidos en textos orales o escritos (por ejemplo, instrucciones, noticias, conversaciones, correspondencia personal), siempre que los textos fuente tengan una estructura clara, estén escritos en un lenguaje no especializado, y presenten una variedad estándar de la lengua no muy idiomática.
- Extraer información de uno o varios textos cortos en Lengua castellana (anuncios, menús, horarios, folletos publicitarios, etc.).

#### **Mediación de textos orales.**

El input que se proporcione al candidato o la candidata puede consistir en varios textos breves sobre un mismo tema en Lengua castellana (150 palabras máximo) y contener apoyo visual (anuncios, menús, horarios, folletos publicitarios, infografías, etc.).

La finalidad de la tarea es transmitir un breve mensaje de manera sencilla comunicando las ideas generales y los puntos específicos del input de acuerdo con la tarea.

#### **Las tareas pueden consistir en:**

- Transmitir oralmente a terceras personas la idea general, los puntos principales, y detalles relevantes de la información relativa a asuntos cotidianos y a temas de interés general, personal o de actualidad contenida en textos orales o escritos (por ejemplo, instrucciones o avisos, prospectos, folletos, correspondencia, presentaciones, conversaciones, noticias), siempre que dichos textos tengan una estructura clara escritos en un lenguaje no especializado y presenten una variedad estándar de la lengua.
- Interpretar en situaciones cotidianas durante intercambios breves y sencillos con amistades, familia, huéspedes o anfitriones, tanto en el ámbito personal como público (por ejemplo, mientras se viaja, en hoteles o restaurantes, o en entornos de ocio), siempre que los o las participantes hablen despacio y claramente, y pueda pedir confirmación.
- Mediar o explicar situaciones cotidianas menos habituales a un tercero (por ejemplo, visita médica, gestiones administrativas sencillas, o un problema doméstico), escuchando y comprendiendo los aspectos principales, transmitiendo la información esencial, y dando y pidiendo opinión y sugerencias sobre posibles soluciones o vías de actuación.

### 3.2 NIVEL INTERMEDIO: B1

Se presentarán situaciones donde las personas aspirantes tengan que mediar entre dos lenguas en situaciones de carácter habitual en las que se producen sencillos intercambios de información relacionados con asuntos cotidianos o de interés personal.

#### **Mediación de textos escritos**

El candidato o la candidata tiene que extraer información de uno o varios textos cortos en Lengua castellana (máximo 200 palabras) (artículos de una revista de viajes, anuncios de viajes, infografías, imágenes, etc.) y **producir un texto de entre 50 y 75 palabras, en la lengua meta.**

Los textos en Lengua castellana son breves y contienen información factual. La información a transmitir es limitada y es sobre temas cotidianos.

#### **Las tareas pueden consistir en:**

- Resumir breves fragmentos de información de diversas fuentes, así como realizar paráfrasis sencillas de breves pasajes escritos utilizando las palabras y la ordenación del texto original.
- Transmitir por escrito la idea general, los puntos principales, y detalles relevantes de fragmentos breves de información relativa a asuntos cotidianos y a temas de interés general, personal o de actualidad contenidos en textos orales o escritos (por ejemplo, instrucciones, noticias, conversaciones, correspondencia personal), siempre que los textos fuente tengan una estructura clara, estén articulados a una velocidad lenta o media o estén escritos en un lenguaje no especializado, y presenten una variedad estándar de la lengua no muy idiomática.

#### **Mediación de textos orales.**

El input usado podrá ser uno o varios textos en Lengua castellana (de unas 200 palabras máximo). Los temas seleccionados pueden contener consejos o instrucciones en forma de lista o en frases separadas y tratar de temas familiares y habituales.

La finalidad de la tarea es que el candidato o la candidata hablen del tema del que traten los textos, transmitiendo la idea principal o los puntos específicos contenidos en el texto en Lengua castellana. El texto oral que tiene que producir también puede contener consejos, instrucciones, indicaciones, etc.

Aunque el propósito comunicativo tanto del input como del output puede ser el mismo, el texto oral que se tiene que producir no tiene por qué seguir la misma estructura ni se espera que sea una traducción del estímulo.

#### **Las tareas pueden consistir en:**

- Transmitir oralmente a terceros la idea general, los puntos principales, y detalles relevantes de la información relativa a asuntos cotidianos y a temas de interés general, personal o de actualidad contenida en textos orales o escritos (por ejemplo, instrucciones o avisos, prospectos, folletos, correspondencia, presentaciones, conversaciones, noticias), siempre que dichos textos tengan una estructura clara, estén articulados a una velocidad lenta o media o escritos en un lenguaje no especializado, y presenten una variedad estándar de la lengua no muy idiomática.
- Tomar notas breves para terceros, recogiendo instrucciones o haciendo una lista de los aspectos más importantes, durante una presentación, charla o conversación breves y claramente estructuradas, siempre que el tema sea conocido y el discurso se formule de un modo sencillo y se articule con claridad en una variedad estándar de la lengua.

### 3.3 NIVEL INTERMEDIO: B2

Se presentarán textos o situaciones donde las personas aspirantes tengan que mediar entre hablantes de la lengua meta o de distintas lenguas, en situaciones tanto habituales como más específicas y de mayor complejidad en los ámbitos personal, público, académico y profesional, trasladando con flexibilidad, corrección y eficacia tanto información como opiniones, implícitas o explícitas, contenidas en una amplia gama de textos orales o escritos extensos, precisos y detallados, conceptual y estructuralmente complejos, identificando y reflejando con la mayor exactitud posible las diferencias de estilo y registro, y utilizando los recursos lingüísticos y las estrategias discursivas y de compensación para minimizar las dificultades ocasionales que pudieran tener.

### Mediación de textos escritos

El candidato o la candidata tiene que seleccionar información relevante de uno o varios textos continuos / discontinuos en Lengua castellana (máximo 250 palabras) y **producir un texto entre 75 y 100 palabras en la lengua meta**. El texto en Lengua castellana es un poco más complicado que en B1 y puede ser de temas más abstractos. La información a transmitir es más fiel al texto en Lengua castellana.

#### Las tareas pueden consistir en:

- Tomar notas escritas para terceros, con la debida precisión y organización, recogiendo los puntos y aspectos más relevantes, durante una presentación, conversación o debate claramente estructurados y en una variedad estándar de la lengua, sobre temas del propio interés o dentro del campo propio de especialización académica o profesional.
- Transmitir por escrito el sentido general, la información esencial, los puntos principales, los detalles más relevantes, y las opiniones y actitudes, tanto implícitas como explícitas, contenidos en textos escritos u orales conceptual y estructuralmente complejos, sobre aspectos, tanto abstractos como concretos, de temas generales o del propio interés o campo de especialización, siempre que dichos textos estén bien organizados, en alguna variedad estándar de la lengua, y si puede releer las secciones difíciles o volver a escuchar lo dicho.
- Resumir por escrito los puntos principales, los detalles relevantes y los puntos de vista, opiniones y argumentos expresados en conversaciones, entre dos o más interlocutores, claramente estructuradas y articuladas a velocidad normal y en una variedad estándar de la lengua, sobre temas de interés personal o del propio campo de especialización en los ámbitos académico y profesional.
- Resumir por escrito noticias, y fragmentos de entrevistas o documentales que contienen opiniones, argumentos y análisis, y la trama y la secuencia de los acontecimientos de películas o de obras de teatro. Sintetizar y transmitir por escrito la información y argumentos principales, así como los aspectos relevantes, recopilados de diversos textos escritos procedentes de distintas fuentes (por ejemplo, diferentes medios de comunicación, o varios informes u otros documentos de carácter educativo o profesional).

### Mediación de textos orales

El input usado podrá ser uno o varios textos en Lengua castellana (de unas 250 palabras máximo). Los temas seleccionados pueden contener además de información factual como en el B1, explicaciones y descripciones. Se espera que el candidato o la candidata sea más rápido en su reacción, más fluido y tenga menos dudas y pausas que en B1. También tienen que tener en cuenta la situación comunicativa y el receptor para adecuar el discurso.

#### Las tareas pueden consistir en:

- Transmitir oralmente a terceros, en forma resumida o adaptada, el sentido general, la información esencial, los puntos principales, los detalles más relevantes, y las opiniones y actitudes, tanto implícitas como explícitas, contenidos en textos orales o escritos conceptual y estructuralmente complejos (por ejemplo, presentaciones, documentales, entrevistas, conversaciones, debates, artículos), sobre aspectos, tanto abstractos como concretos, de temas generales o del propio interés o campo de especialización, siempre que dichos textos estén bien organizados, en alguna variedad estándar de la lengua, y si puede volver a escuchar lo dicho o releer las secciones difíciles.
- Sintetizar, y transmitir oralmente a terceros, la información y argumentos principales, así como los aspectos relevantes, recopilados de diversos textos escritos procedentes de distintas fuentes (por ejemplo, diferentes medios de comunicación, o varios informes u otros documentos de carácter educativo o profesional).
- Interpretar durante intercambios entre amigos, conocidos, familiares, o colegas, en el ámbito personal y público, en situaciones tanto habituales como más específicas y de mayor complejidad (por ejemplo, en reuniones sociales, ceremonias, eventos, o visitas culturales), siempre que pueda pedir confirmación de algunos detalles.
- Interpretar durante intercambios de carácter formal (por ejemplo, en una reunión de trabajo claramente estructurada), siempre que pueda prepararse de antemano y pedir confirmación y aclaraciones según lo necesite.

- Mediar entre hablantes de la lengua meta o de distintas lenguas en situaciones tanto habituales como más específicas y de mayor complejidad, transmitiendo la información, las opiniones y los argumentos relevantes, comparando y contrastando las ventajas y desventajas de las distintas posturas y argumentos, expresando sus opiniones al respecto con claridad y amabilidad, y pidiendo y ofreciendo sugerencias sobre posibles soluciones o vías de actuación

### 3.4 NIVEL AVANZADO: C1

Se presentarán situaciones donde el candidato o la candidata demuestre que puede mediar con eficacia entre hablantes de la lengua meta o de distintas lenguas, en situaciones tanto habituales como más específicas y de mayor complejidad en los ámbitos personal, público, académico y profesional, trasladando con flexibilidad, corrección y eficacia tanto información como opiniones, implícitas o explícitas, contenidas en una amplia gama de textos orales o escritos extensos, precisos y detallados, conceptual y estructuralmente complejos, identificando y reflejando con la mayor exactitud posible las diferencias de estilo y registro, y utilizando los recursos lingüísticos y las estrategias discursivas y de compensación para minimizar las dificultades ocasionales que pudiera tener.

#### **Mediación de textos escritos**

El candidato o la candidata tiene que seleccionar información relevante de uno o varios textos continuos/discontinuos en Lengua castellana (máximo 300 palabras) y **producir un texto entre 90 y 110 palabras en la lengua meta**. El texto o textos en Lengua castellana contienen información más específica y detallada y la tarea a realizar es más restrictiva y generalmente obliga a transmitir determinado tipo de información para conseguir el propósito comunicativo (transmitir información específica y detallada; seleccionar cuánta información transmitir o no, o qué tipo de información extraer y exponer en la lengua meta).

#### **Las tareas consistirán en:**

- Tomar notas escritas para terceros, recogiendo, con la debida precisión, información específica y relevante contenida en textos escritos complejos, aunque claramente estructurados, sobre temas de interés personal o del propio campo de especialización en los ámbitos académico y profesional.
- Trasladar por escrito en un nuevo texto coherente, parafraseándolos o resumiéndolos, información, opiniones y argumentos contenidos en textos orales o escritos largos y minuciosos de diverso carácter y procedentes de diversas fuentes (por ejemplo, diferentes medios de comunicación, diversos textos académicos, o varios informes u otros documentos de carácter profesional).
- Resumir, comentar y analizar por escrito los aspectos principales, la información específica relevante y los diferentes puntos de vista contenidos en noticias, artículos sobre temas de interés general, entrevistas o documentales que contienen opiniones, argumentos y análisis.
- Traducir de forma no profesional fragmentos, relevantes con respecto a actividades del propio interés en los ámbitos personal, académico o profesional, de textos escritos tales como correspondencia formal, informes, artículos, o ensayos.

#### **Mediación de textos orales:**

El candidato o la candidata tiene que seleccionar información relevante de uno o varios textos continuos/discontinuos en Lengua castellana (máximo 300 palabras). El texto o textos en Lengua castellana contienen información más específica y detallada y la tarea a realizar es más restrictiva y generalmente obliga a transmitir determinado tipo de información para conseguir el propósito comunicativo (transmitir información específica y detallada; seleccionar cuánta información transmitir o no, o qué tipo de información extraer y exponer en la lengua meta).

#### **Las tareas consistirán en:**

- Trasladar oralmente en un nuevo texto coherente, parafraseándolos o resumiéndolos, información, opiniones y argumentos contenidos en textos escritos u orales largos y minuciosos de diverso carácter y procedentes de diversas fuentes (por ejemplo, ensayos, o conferencias).
- Mediar con fluidez y eficacia entre hablantes de la lengua meta o de distintas lenguas sobre temas tanto relacionados con los campos de interés personal o de la propia especialización como de fuera de dichos campos (por ejemplo, en reuniones, seminarios, mesas redondas, o en situaciones potencialmente conflictivas), teniendo en cuenta las diferencias y las



implicaciones sociolingüísticas y socioculturales de las mismas y reaccionando en consecuencia, transmitiendo, de manera clara y concisa, información significativa, y formulando las preguntas y haciendo los comentarios pertinentes con el fin de recabar los detalles necesarios o comprobar supuestas inferencias y significados implícitos.

#### **4. VALORACIÓN Y CALIFICACIÓN DE LAS PRUEBAS: RÚBRICAS DE ME Y MO**

La calificación de la Mediación será única y saldrá del promedio de la puntuación en Mediación oral (MO) y en Mediación escrita (ME) con redondeo a la unidad.

Los criterios de valoración para esta parte de la prueba pueden consultarse en las rúbricas de Mediación oral y escrita que se muestran a continuación.

ASPIRANTE \_\_\_\_\_

Nombre(s), apellido(s) y firma(s) de la(s) persona(s) evaluadora(s)

AÑO: \_\_\_\_\_ CONVOCATORIA: \_\_\_\_\_

**Nota GLOBAL****ACTIVIDAD DE MEDIACIÓN DE NIVEL \_\_\_\_\_**

<b>VALORACIÓN DEL EJERCICIO 1: MEDIACIÓN (PARTE ESCRITA)</b>		GRADO DE ADECUACIÓN AL NIVEL EVALUADO	Nada adecuado	Poco adecuado	Aceptable	Destacado	Excelente
• CUMPLIMIENTO DE LA TAREA	• TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN						
	• EXTENSIÓN						
	• ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS, INTERCULTURALES Y PERSONALES						
• CALIDAD DE LA PRODUCCIÓN	• RECURSOS LINGÜÍSTICOS (GRAMÁTICALES Y LÉXICOS)						
	• COHESIÓN Y COHERENCIA (ORGANIZACIÓN DEL DISCURSO)						
• ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS	• DE REDUCCIÓN						
	• DE COMPENSACIÓN						
<b>PUNTUACIONES PARCIALES REDONDEADAS A LA CENTÉSIMA</b>			x 0 = 0	x 1,25 = ...	x 2,5 = ...	x 3,75 = ...	x 5 = ...
<b>NOTA Ejercicio nº 1. Resultado de sumar las puntuaciones parciales:</b> _____							

<b>VALORACIÓN DEL EJERCICIO 2: MEDIACIÓN (PARTE ORAL)</b>		GRADO DE ADECUACIÓN AL NIVEL EVALUADO	Nada adecuado	Poco adecuado	Aceptable	Destacado	Excelente
• CUMPLIMIENTO DE LA TAREA	• TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN						
	• ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS, INTERCULTURALES Y PERSONALES						
• CALIDAD DE LA PRODUCCIÓN	• RECURSOS LINGÜÍSTICOS (GRAMÁTICALES Y LÉXICOS)						
	• FLUIDEZ Y PRONUNCIACIÓN						
	• COHESIÓN Y COHERENCIA (ORGANIZACIÓN DEL DISCURSO)						
• ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS	• DE REDUCCIÓN						
	• DE COMPENSACIÓN						
<b>PUNTUACIONES PARCIALES REDONDEADAS A LA CENTÉSIMA</b>			x 0 = 0	x 1,25 = ...	x 2,5 = ...	x 3,75 = ...	x 5 = ...
<b>NOTA Ejercicio nº 2. Resultado de sumar las puntuaciones parciales:</b> _____							

<b>NOTA GLOBAL</b>	<i>Resultado de sumar las notas de los ejercicios nº 1 y nº 2 y dividir dicha suma entre 7. La nota global se refleja sin decimales y efectuando la aproximación a la unidad por redondeo.</i>	<b>Ej. nº 1 + Ej. nº 2 = _____ / 7 = _____</b>
<b>Adecuación al modelo propuesto</b>	En el/los casos en que la persona aspirante no siga en absoluto el tema y/o modelo propuesto para elaborar la actividad de Mediación, se valorará el ejercicio con <u>cero puntos</u> .	
	En el/los casos en que no se alcance el 50% de las palabras que se han propuesto para la parte escrita, se valorará el ejercicio con <u>cero puntos</u> .	

## MEDIACIÓN ESCRITA NIVEL BÁSICO A2/INTERMEDIO B1/INTERMEDIO B2/AVANZADO C1

GRADO DE ADECUACIÓN		Nada adecuado al nivel	Poco adecuado al nivel	Aceptable para el nivel	Destacado para el nivel	Excelente para el nivel
CUMPLIMIENTO DE LA TAREA	TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN	No cumple con el propósito de la tarea al no identificar ni transmitir correctamente la información clave.	Cumple parcialmente con el propósito de la tarea, identificando parcialmente la información clave y transmitiendo algunos de los aspectos e intenciones requeridos.	Cumple suficientemente con el propósito de la tarea, identificando la información clave y transmitiendo parte de los aspectos e intenciones requeridos.	Cumple bien con el propósito de la tarea, identificando la información clave y transmitiendo gran parte de los aspectos e intenciones requeridos.	Cumple plenamente con el propósito de la tarea, identificando con precisión la información clave y transmitiendo los aspectos e intenciones requeridos.
	EXTENSIÓN	<b>Por exceso:</b> la producción excede en más del 50% de palabras sobre el límite superior. <b>Por defecto:</b> la producción se queda por debajo del límite inferior hasta en un 50%.	<b>Por exceso:</b> la producción excede hasta un 50% de palabras sobre el límite superior. <b>Por defecto:</b> la producción se queda por debajo del límite inferior hasta un 30%.	<b>Por exceso:</b> la producción excede hasta un 30% de palabras sobre el límite superior. <b>Por defecto:</b> la producción se queda por debajo del límite inferior hasta un 20%.	<b>Por exceso:</b> la producción excede hasta un 15% de palabras sobre el límite superior. <b>Por defecto:</b> la producción se queda por debajo del límite inferior hasta un 10%.	La producción se atiene a las palabras requeridas.
	ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS, INTERCULTURALES Y PERSONALES	No reconoce ni aplica aspectos interculturales, sociolingüísticos ni personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica insuficientemente aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica suficientemente aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica casi todos los aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica los aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.
CALIDAD DE LA PRODUCCIÓN	RECURSOS LINGÜÍSTICOS (GRAMATICALES Y LÉXICOS)	Carece totalmente de las estructuras gramaticales y del léxico necesario para mediar y transmitir el mensaje.	Las estructuras gramaticales y el léxico utilizado no son suficientes para mediar y transmitir el mensaje de forma eficaz.	Tiene los recursos lingüísticos (gramática y léxico) suficientes para mediar y transmitir el mensaje mínimamente de forma eficaz.	Tiene diversidad de recursos lingüísticos y bastante precisión en el lenguaje (gramática y léxico) para mediar y transmitir la información de forma bastante eficaz.	Tiene gran diversidad de recursos lingüísticos y mucha precisión en el lenguaje (gramática y léxico) lo que le permite transmitir la información de forma eficaz y eficiente.
	COHESIÓN Y COHERENCIA (ORGANIZACIÓN DEL DISCURSO)	El texto no presenta organización ni coherencia para transmitir el mensaje.	El texto no está bien organizado ni cohesionado.	Produce un texto con cierta coherencia pero con cohesión deficitaria.	Produce un texto bastante organizado, coherente y cohesionado.	Produce un texto bien organizado, con plena coherencia y bien cohesionado.
ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS	DE REDUCCIÓN: -uso de palabras inventadas. -oraciones inconclusas -repetición	-Acorta de forma muy notoria sus fines comunicativos por no poder acometer la tarea: -recurre a palabras inventadas -no finaliza las frases. -repite la misma idea.	-Acomete la tarea de forma deficitaria, teniendo que hacer uso frecuente de alguna de estas estrategias de reducción: -recorrir alguna vez a palabras inventadas. -repetir algunas ideas.	-Acomete la tarea de forma suficiente aunque ocasionalmente puede verse obligado a recurrir a alguna estrategia de reducción para poder continuar hasta conseguir finalizar la tarea.	-Acomete la tarea, prácticamente sin tener que recurrir a estrategias de reducción.	-No utiliza estrategias de reducción. Explota sus medios lingüísticos para conseguir el fin comunicativo propuesto.
	DE COMPENSACIÓN -definir -explicar -parafrasear -ampliar/simplificar	-Intentos fallidos de comunicar no siendo capaz de utilizar estrategias compensatorias como la definición, explicación, paráfrasis, ampliación o simplificación.	-Sus intentos de utilizar alguna estrategia compensatoria resultan insuficientes para acometer la tarea por falta de claridad, fluidez y precisión.	-Compensa la falta de vocabulario y explota sus medios lingüísticos de forma suficiente para conseguir el fin comunicativo: -Define, explica, parafrasea con alguna dificultad o imprecisión. -Amplifica o simplifica la información de forma bastante equilibrada en relación a la tarea.	-Empieza estrategias compensatorias con naturalidad y fluidez. Hace un uso ocasional de estas estrategias en momentos puntuales: -Define o explica con cierta facilidad. -Amplifica o simplifica la información de forma equilibrada y adecuada en relación a la tarea.	-No necesita estrategias comunicativas porque el dominio del idioma le permite transmitir el mensaje con precisión y realizar la tarea de mediación con éxito. En caso de utilizarlas de forma complementaria, simplifica y amplía con mucha precisión, naturalidad y fluidez, enriqueciendo la tarea sustancialmente.

**MEDIACIÓN ORAL****NIVEL BÁSICOA2/INTERMEDIO B1/INTERMEDIO B2/AVANZADO C1**

GRADO DE ADECUACIÓN		Nada adecuado al nivel	Poco adecuado al nivel	Aceptable para el nivel	Destacado para el nivel	Excelente para el nivel
CUMPLIMIENTO DE LA TAREA	TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN	No cumple con el propósito de la tarea al no identificar ni transmitir correctamente la información clave.	Cumple parcialmente con el propósito de la tarea, identificando parcialmente la información clave y transmitiendo algunos de los aspectos e intenciones requeridos.	Cumple suficientemente con el propósito de la tarea, identificando la información clave y transmitiendo parte de los aspectos e intenciones requeridos.	Cumple bien con el propósito de la tarea, identificando la información clave y transmitiendo gran parte de los aspectos e intenciones requeridos.	Cumple plenamente con el propósito de la tarea, identificando con precisión la información clave y transmitiendo los aspectos e intenciones requeridos.
	ASPECTOS SOCIOLINGÜÍSTICOS, INTERCULTURALES Y PERSONALES	No reconoce ni aplica aspectos interculturales, sociolingüísticos ni personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica insuficientemente aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica suficientemente aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica casi todos los aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.	Reconoce y aplica los aspectos interculturales, sociolingüísticos y personales necesarios para mediar.
CALIDAD DE LA PRODUCCIÓN	RECURSOS LINGÜÍSTICOS (GRAMATICALES Y LÉXICOS)	Carece totalmente de las estructuras gramaticales y del léxico necesario para mediar y transmitir el mensaje.	Las estructuras gramaticales y el léxico utilizado no son suficientes para mediar y transmitir el mensaje de forma eficaz.	Tiene los recursos lingüísticos (gramática y léxico) suficientes para mediar y transmitir el mensaje mínimamente de forma eficaz.	Tiene diversidad de recursos lingüísticos y cierta precisión en el lenguaje (gramática y léxico) para mediar y transmitir la información de forma bastante eficaz.	Tiene gran diversidad de recursos lingüísticos y mucha precisión en el lenguaje (gramática y léxico) lo que le permite transmitir la información de forma eficaz y eficiente.
	FLUIDEZ Y PRONUNCIACIÓN	El discurso no es fluido y la pronunciación causa dificultad en la comprensión de forma reiterada.	El discurso es poco fluido y la pronunciación causa frecuentemente dificultad para la comprensión.	El discurso es suficientemente fluido y la pronunciación es suficientemente inteligible y rara vez dificulta la comprensión.	El discurso es fluido en su mayor parte y la pronunciación es inteligible y no dificultan la comprensión, aunque pueda haber una mínima interferencia	El discurso es muy fluido y la pronunciación es clara e inteligible con cierto nivel de precisión que mejora la eficacia de la transmisión.
	COHESIÓN Y COHERENCIA (ORGANIZACIÓN DEL DISCURSO)	El texto no presenta organización ni coherencia para transmitir el mensaje.	El texto no está bien organizado ni cohesionado	Produce un texto con cierta coherencia pero con cohesión deficitaria.	Produce un texto bastante organizado, coherente y cohesionado.	Produce un texto bien organizado, con plena coherencia y bien cohesionado.
ESTRATEGIAS COMUNICATIVAS	DE REDUCCIÓN: -uso de palabras inventadas. -oraciones inconclusas -pausas o silencios -palabras de relleno. -repetición.	Acorta de forma muy notoria sus fines comunicativos por no poder acometer la tarea: -recurre a palabras inventadas cuando no sabe seguir. -no finaliza las frases. -hace pausas prolongadas. -repite la misma idea.	Acomete la tarea de forma deficitaria, teniendo que hacer uso frecuente de alguna de estas estrategias de reducción: -recorrer alguna vez a palabras inventadas. -intercalar pausas y palabras de relleno de forma notoria. -repetir algunas ideas.	Acomete la tarea de forma suficiente aunque ocasionalmente se vea obligado a recurrir a alguna estrategia de reducción para continuar hasta conseguir finalizar la tarea: palabras de relleno, pausas esporádicas o alguna repetición.	Acomete la tarea, prácticamente sin tener que recurrir a estrategias de reducción.	No utiliza estrategias de reducción. Explora sus medios lingüísticos para conseguir el fin comunicativo propuesto.
	DE COMPENSACIÓN: -definir -explicar -parafrasear -ampliar/simplificar -lenguaje no verbal	Intentos fallidos de comunicar no siendo capaz de utilizar estrategias compensatorias como la definición, explicación, paráfrasis, amplificación o simplificación.	Sus intentos de utilizar alguna estrategia compensatoria resultan insuficientes para acometer la tarea por falta de claridad, fluidez y precisión.	Compensa la falta de vocabulario y explota sus medios lingüísticos de forma suficiente para conseguir el fin comunicativo: -define, explica, parafrasea con alguna dificultad o imprecisión -amplifica o simplifica la información de forma bastante equilibrada en relación a la tarea.	Emplea estrategias compensatorias con naturalidad y fluidez. Hace un uso ocasional de estas estrategias en momentos puntuales: -definir o explicar con cierta facilidad. -amplificar o simplificar la información de forma equilibrada y adecuada en relación a la tarea.	-No necesita estrategias comunicativas porque el dominio del idioma le permite transmitir el mensaje con precisión y realizar la tarea de mediación con éxito. En caso de utilizarlas de forma complementaria simplifica y amplía con mucha precisión, naturalidad y fluidez, enriqueciendo la tarea sustancialmente.

## 5. MODELOS DE PRUEBAS DE MEDIACIÓN ESCRITA Y ORAL

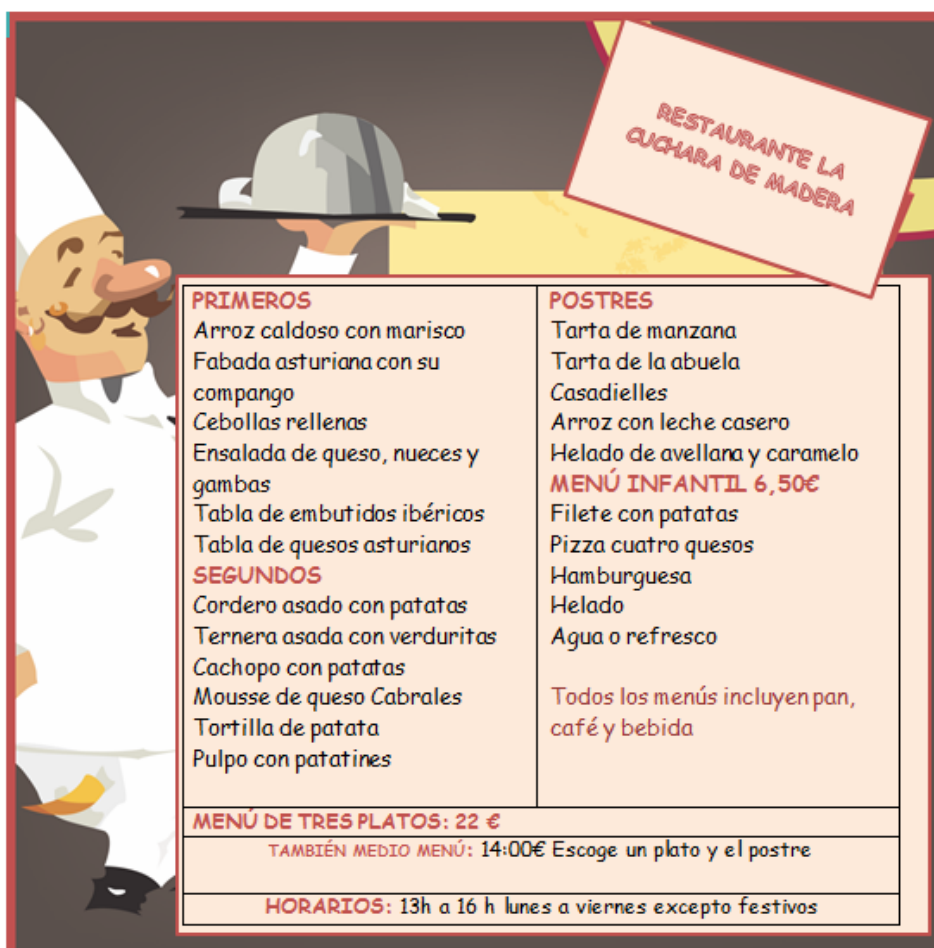
### MODELO 1 NIVEL BÁSICO A2

#### EJERCICIO DE MEDIACIÓN (PARTE ESCRITA)

### ALIMENTACIÓN

#### MENÚ TRADICIONAL ASTURIANO

Unos amigos extranjeros están preparando una celebración familiar con sus padres e hijos, en la que les gustaría probar platos típicos asturianos. Han visto varios anuncios y se han decidido por este restaurante, pero no entienden bien las opciones. Escribe un correo electrónico a estos amigos en su idioma, comentándoles las posibilidades más adecuadas. Recuerda que la actividad **NO CONSISTE** en una traducción.



**RESTAURANTE LA CUCHARA DE MADERA**

<p><b>PRIMEROS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Arroz caldoso con marisco</li> <li>Fabada asturiana con su compango</li> <li>Cebollas rellenas</li> <li>Ensalada de queso, nueces y gambas</li> <li>Tabla de embutidos ibéricos</li> <li>Tabla de quesos asturianos</li> </ul> <p><b>SEGUNDOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cordero asado con patatas</li> <li>Ternera asada con verduritas</li> <li>Cachopo con patatas</li> <li>Mousse de queso Cabrales</li> <li>Tortilla de patata</li> <li>Pulpo con patatines</li> </ul>	<p><b>POSTRES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tarta de manzana</li> <li>Tarta de la abuela</li> <li>Casadielles</li> <li>Arroz con leche casero</li> <li>Helado de avellana y caramelo</li> </ul> <p><b>MENÚ INFANTIL 6,50€</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Filete con patatas</li> <li>Pizza cuatro quesos</li> <li>Hamburguesa</li> <li>Helado</li> <li>Agua o refresco</li> </ul> <p>Todos los menús incluyen pan, café y bebida</p>
<p><b>MENÚ DE TRES PLATOS: 22 €</b></p>	
<p><b>TAMBIÉN MEDIO MENÚ: 14:00€</b> Escoge un plato y el postre</p>	
<p><b>HORARIOS: 13h a 16 h</b> lunes a viernes excepto festivos</p>	

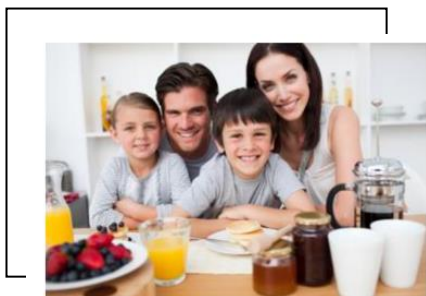
## MODELO 2 NIVEL INTERMEDIO B1

### EJERCICIO DE MEDIACIÓN (PARTE ESCRITA)

#### ALIMENTACIÓN

##### COMEDORES ESCOLARES: DIETA EQUILIBRADA

En la reunión del colegio de tus hijos han dado esta información sobre el comedor escolar. Los padres de un niño extranjero, recién llegado al colegio que todavía no hablan bien español, te piden ayuda para entender bien estas indicaciones. Resúmele en un correo electrónico las ideas más importantes. Recuerda que la actividad **NO CONSISTE** en una traducción.



- En nuestra página web publicamos nuestros menús de forma trimestral.
- Están elaborados por expertos nutricionistas y con los productos de temporada.
- Les invitamos a que vengan a comprobarlo en nuestro día de puertas abiertas. Previa notificación al colegio, podrán degustar el menú ese día.

Es muy importante que consulten el menú de forma semanal o mensual para planificar las demás comidas del día en consonancia con el menú escolar. A continuación les recordamos en qué consiste una alimentación equilibrada. Ésta debe contener :

- Un mínimo de tres raciones de fruta al día, preferiblemente enteras.
- 2 raciones de verdura al día, repartidas en comida y cena.
- 3-4 raciones de lácteos diarias.
- 2-4 raciones de legumbres a la semana.
- Cereales preferiblemente integrales (pasta, arroz, cereales para el desayuno).
- Alrededor de tres huevos a la semana.
- Ofrecer con mayor frecuencia carnes magras, dejando una vez a la semana carne roja.
- Agua como bebida principal.
- Aceite de oliva, si es posible virgen extra, para cocinar y aliñar los platos.
- Consumo de frutos secos a diario.

Esperamos que estos consejos le sean de utilidad. Una buena alimentación repercute en el rendimiento escolar de sus hijos e hijas.

Adaptado de: <https://faros.hsjdbcn.org/es/articulo/recomendaciones-disenar-menu-equilibrado>

Photo: <https://faros.hsjdbcn.org/es/articulo/desayunar-bien-clave-salud-rendimiento-academico-ninos>

**MODELO 3 NIVEL INTERMEDIO B2**  
**EJERCICIO DE MEDIACIÓN (PARTE ESCRITA)**

**VIAJES**

**TRÁMITES DE SALIDA DE UN PAÍS: PASAJEROS ESPECIALES (MENORES)**

Unos amigos extranjeros, que llevan unos meses viviendo en España, van a mandar a sus hijos a su ciudad natal durante las vacaciones escolares, para que sean atendidos allí por sus abuelos. Han consultado en AENA los requisitos y necesitan tu ayuda. Escríbeles un correo en su idioma resumiéndoles los aspectos más importantes. Recuerda que la actividad **NO CONSISTE** en una traducción.

**MENORES QUE VIAJAN SOLOS:** si quieres utilizar este servicio, deberás seguir las siguientes recomendaciones:

- Reserva el servicio con una antelación de al menos 24 horas.
- Entrega al menor los números de teléfono de contacto de la persona responsable que lo recogerá en el destino y permanece en el aeropuerto hasta la salida del vuelo.

**Documentación:**

- Si el menor tiene nacionalidad española, necesitará el DNI en vuelos nacionales y comunitarios (zona Schengen) y el pasaporte (y el visado, si el país de destino lo requiere) para vuelos internacionales y comunitarios no Schengen.
- Si el menor es de nacionalidad extranjera, debe llevar un pasaporte individual y un documento que justifique su estancia regular en el país donde reside.
- Es recomendable que el menor lleve consigo una autorización firmada por su padre o madre.

**Servicio de la compañía:**

- El servicio consiste en el acompañamiento y cuidado del menor desde su recogida en facturación hasta la entrega en el aeropuerto de destino, incluyendo el acompañamiento en tránsito en caso de transbordo. El menor queda a cargo de la compañía, que se convierte en su responsable jurídico.
- El menor recibirá una bolsa que deberá llevar encima con el billete de avión, su documento de identidad, la autorización paterna o materna y una ficha de identificación con los datos de contacto de la persona encargada de recogerlo en el aeropuerto de destino.
- Tras la recogida del equipaje, el menor es entregado a la persona designada, previa comprobación de su identidad.

Adaptado de: <http://www.aena.es/es/pasajeros/menores-viajan-solos>.

## MODELO 4 NIVEL AVANZADO C1

### EJERCICIO DE MEDIACIÓN (PARTE ESCRITA)

#### CULTURA Y COSTUMBRES

##### LA SIESTA: UNA SORPRENDENTE IMPORTACIÓN

**Un amigo extranjero te pide información sobre costumbres españolas para hacer un trabajo. Te manda por correo electrónico una captura de pantalla de este artículo que ha encontrado en una revista digital y te pide que le resumas las ideas más importantes en su idioma. Recuerda que la actividad NO CONSISTE en una traducción.**

Antes de abordar esta cuestión, quizás vale la pena detenerse a considerar que la siesta no viene originalmente de España, sino de Italia. "La palabra siesta proviene del latín *sexta*", explica Juan José Ortega, vicepresidente de la Sociedad Española del Sueño y experto en medicina del sueño. Ortega pondera las bondades de la siesta: "Una breve siesta nos ayuda a aliviar el estrés, fortalece el sistema inmunológico y mejora el rendimiento".

"Los romanos se detenían a comer y a descansar en la sexta hora del día. Si tenemos en cuenta que dividieron períodos de luz de 12 horas, entonces la sexta hora corresponde en España al período comprendido entre las 1 de la tarde (en invierno) y las 3 de la tarde (en verano)".

Desde sus orígenes romanos, la siesta se convirtió en un fenómeno transcultural, pero fueron los particulares horarios laborales en España los que hicieron posible, tal vez más que a la mayoría, la oportunidad de acomodar la siesta en su jornada.

Tradicionalmente, la jornada laboral española se dividía en dos partes: la gente trabajaba desde las 9 am hasta las 2 pm, se detenía para una pausa de almuerzo de dos horas y volvía a laborar desde las 4 pm hasta las 8 pm.

Las circunstancias han ido cambiando e incluso hubo un intento por parte del gobierno de acortar la jornada laboral en dos horas, poniendo fin a largas pausas para el almuerzo y acercándonos más a las costumbres europeas. De todas formas es inevitable: los españoles siguen yéndose a dormir más tarde que sus vecinos europeos. Según Eurostat, se acuestan, como promedio, a medianoche, en comparación con los alemanes a las 10 pm, los franceses a las 10:30 pm y los italianos a las 11 pm.

A pesar de la globalización, muchos expertos creen que la siesta tradicional debería tener su lugar en el mundo laboral moderno. Por este motivo, algunas empresas han diseñado nuevas maneras de disfrutar la siesta sin interferir en los horarios: A principios de 2017 se probaron cápsulas para dormir en la estación de Atocha, ofreciendo a los ocupados trabajadores de oficina la oportunidad de dormir durante sus recesos para el almuerzo. ¿Es esta la siesta del siglo XXI?

Adaptado de: <https://www.bbc.com/mundo/vert-cap-40349274> .



**MODELO 1 NIVEL BÁSICO A2****TAREA MEDIACIÓN (PARTE ORAL)****Tiempo de preparación: 2 minutos****Tiempo de habla aproximado: 1 minuto y medio****MEDIO AMBIENTE****OVIEDO POR EL RECICLAJE**

Tu vecina extranjera, que lleva poco tiempo viviendo en Oviedo, se ha encontrado en el buzón este folleto del ayuntamiento y no entiende bien la información que contiene. Cuéntale en su idioma en qué consiste la iniciativa.

**+ INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES :**

**Servicio de Limpieza  
y Recogida de Basuras  
del Ayuntamiento de Oviedo**

**Muñoz Degraín, 15  
T. 985 98 46 22  
limpiezayrecogida@oviedo.es  
www.oviedo.es**

**SÍ puedes depositar**

- Restos de alimentos cocinados y no cocinados, incluyendo carnes y pescados, legumbres, frutas, verduras, hortalizas...
- Pan, posos de café, bolsitas de infusión.
- Restos de flores y plantas del hogar.
- Servilletas, papel de cocina, envoltorios y envases de cartón sucios o con restos de alimentos.

**NO puedes depositar**

- Excrementos de mascotas y restos de pelo.
- Arena.
- Aceite de cocinar.
- Colillas.
- Pañales y productos de higiene personal.

Adaptado de: <https://www.oviedo.es/documents/25041/336877/establecimientos.pdf/8c243b97-8bb1-436a-8a1c-76e1ac272aea>

## MODELO 2 NIVEL INTERMEDIO B1

### TAREA MEDIACIÓN (PARTE ORAL)

Tiempo de preparación: 3 minutos

Tiempo de habla aproximado: 2 minutos

### SALUD Y CUIDADOS FÍSICOS

#### CAMPAÑA DE EDUCACIÓN SANITARIA: PIOJOS FUERA

En el colegio de tus hijos han difundido este folleto con información útil para las familias. Este año ha llegado al colegio una familia extranjera que todavía no habla español, así que te piden ayuda para entender lo que dice el folleto.

#### CAMPAÑA DE EDUCACIÓN SANITARIA **PIOJOS FUERA**



### Consejos para mamá y papá

#### SI HAY PIOJOS EN EL COLE...

**SI NO HAY PIOJOS  
no debe realizarse  
ningún tratamiento  
SOLO OBSERVACIÓN**

- Revisad la cabeza de los niños con un peine de púas finas (lendrera). Sobre todo debéis buscar en la nuca, en el flequillo y detrás de las orejas.
- Es mejor hacerlo con el pelo húmedo, una lupa, y mucha luz.
- Limpiad los peines y cepillos a menudo

#### SI ENCONTRAMOS PIOJOS...

- Es necesario hacer tratamiento con un **pediculicida**.
- Debemos **avisar al colegio** para poder detectar posibles contagios con rapidez.
- A las **24 horas** de realizar el tratamiento, los niños **ya pueden ir otra vez al cole**.

#### SI HAY QUE HACER EL TRATAMIENTO

- Debe aplicarse con el **pelo seco**.
- Después debe lavarse el pelo y, con él **húmedo**, eliminar los piojos y liendres con una **lendrera**.
- Debe realizarse a **todos** los niños y familiares afectados, **el mismo día**.
- Conviene **repetir** el tratamiento a los 7-10 días.

**Consulta a tu farmacéutico él te asesorará**

Adaptado de: <http://www.farmasturias.org/GESCOF/cms/contenidos/contenido.asp?id=42&IdMenu=119>

**MODELO 3 NIVEL INTERMEDIO B2****TAREA MEDIACIÓN (PARTE ORAL)****Tiempo de preparación: 4 minutos****Tiempo de habla aproximado: 2 minutos y medio****CULTURA Y COSTUMBRES****SUPERSTICIONES ASTURIANAS PARA EMPEZAR EL AÑO CON BUEN PIE**

Un amigo extranjero que está pasando las navidades en Asturias ha leído este artículo sobre supersticiones tradicionales en esta zona y quiere que le expliques en su idioma en qué consisten.



Si quieres que la salud, “les perres y la folixa” estén de tu parte durante los próximos 12 meses que ahora empiezan, ¡jojo a estos rituales!

**1. Llevar una prenda de color rojo:**

El rojo está asociado con la pasión, el amor y la prosperidad. Es obligatorio llevar alguna prenda de este color, sobre todo ropa interior. Pero eso sí, la prenda tiene que estar comprada en un establecimiento o mercado astur. **Opcional:** Si eres del Oviedo también vale de color azul. Anda, para que no te quejes.

**2. Comer 12 manzanas en vez de 12 uvas:**

Pocas son las casas en las que no hay uvas en la última noche del año, pues es tradición por excelencia en España. Pero en Asturias estamos dos peldaños por encima. Si quieres empezar bien el año, por cada campanada, puedes intentar comer una manzana. **Opcional:** Vale meter un mordisco a una de las manzanas por campanada hasta que la termines. Con las restantes puedes hacer sidra.

**3. Meter un anillo dentro de la copa de champán:**

Introduce dentro de la copa con la que vayas a brindar un anillo. Se dice que este objeto atrae al dinero. Pero recuerda, dentro debe haber sidra asturiana. Es fundamental. No vale champán o agua del grifo. **Opcional:** Funciona también con vino de Cangas. Pero eso sí, después de brindar acuérdate de sacar el anillo. O si no mañana vas a pasar el día...buscando el anillo. No te cuento cómo.

Y sea como sea, recuerda: ¡¡FELIZ AÑO, ASTUR!!

Adaptado de: <https://alplatuvendrasarbeyu.es/3-supersticiones-asturianas-para-empezar-el-2018-con-buen-pie>

Photo: <http://pixabay.com/en/holly-christmas-tree-berry-1922995/>

**MODELO 4 NIVEL AVANZADO C1****TAREA MEDIACIÓN (PARTE ORAL)****Tiempo de preparación: 5 minutos****Tiempo de habla aproximado: 3 minutos****CULTURA Y COSTUMBRES****SIETE COSAS QUE LOS ASTURIANOS Y ASTURIANAS HACEMOS MEJOR QUE NADIE**

**Tu compañero de piso es extranjero y lleva viviendo unos meses en Asturias, comunidad en la que ha apreciado un sentimiento de “asturianía” muy arraigado. Ha visto este artículo en un blog y te pide ayuda para que le expliques en su idioma cómo se vive aquí este sentimiento.**

1. Caer bien a la gente. En general siempre se habla de la gente de Asturias como muy maja o simpática. El asturiano o asturiana suele ser una persona llana, sin pretensiones, humilde y cercana. ¡Y la gente sabe apreciarlo!
2. Llevar la bandera de la tierra a todas partes: partidos de fútbol, Fórmula 1, manifestaciones internacionales o a la celebración de un mundial. Casi en todos los eventos que se precien, la bandera de Asturias ondea en lugares insospechados.
3. Beber y comer en grandes cantidades. Menús de tres platos, grandes fabadas, pote asturiano, cachopo, cordero a la estaca o arroz con leche, sidra asgaya son algunas de las muestras de que en Asturias se come y bebe en grandes cantidades.
4. Hablar con orgullo de su tierra y sus símbolos. En Asturias si algo hay es orgullo hacia la tierra. Pocos asturianos reniegan del lugar que les vio nacer ni de sus símbolos: la minería, Pelayo, la Santina... Pocas personas vuelven a casa y logran no emocionarse al pasar el Negrón o sentir de nuevo “el orbayu” en la piel.
5. Defender la naturaleza. Los asturianos defienden siempre la naturaleza y ven la contaminación, la congestión del tráfico o la excesiva explotación de los recursos naturales como algo antinatural y negativo.
6. Ser hospitalarios. Aunque muchas veces se tiene la concepción de que la gente del norte es seca, sabe ofrecer sus cosas a los demás: la gran mayoría de los asturianos y asturianas son generosos y muy hospitalarios.
7. Echar de menos nuestra tierra. “La tierrina” es una expresión cariñosa para hablar de Asturias, pero para muchísimas personas procedentes del principado que viven fuera, es sinónimo de “casa” o “retorno”; en otros casos de nostalgia. Así que cualquier huella de Asturias: un bar asturiano, una tienda, una canción... nos hará ponernos tontos. Asturias y todo lo que ella conlleva nunca se olvidan.

Adaptado de: <https://matadornetwork.com/es/10-cosas-que-los-asturianos-hacemos-mejor-que-nadie/>